

# Конференция по разоружению

Russian

---

**Окончательный отчет об одна тысяча триста девяносто шестом пленарном заседании,**  
состоявшемся во Дворце Наций в Женеве в четверг, 4 августа 2016 года, в 10 ч. 05 м.

*Председатель:* г-н Петр Стаханьчик ..... (Польша)

GE.17-10047 (R) 040817 070817



\* 1 7 1 0 0 4 7 \*

Просьба отправить на вторичную переработку 



**Председатель** (*говорит по-английски*): 1396-е пленарное заседание Конференции по разоружению объявляю открытым. Я благодарю вас всех за то, что вы пришли сюда сегодня утром. Я знаю, что это очень напряженная неделя для разоруженческого сообщества в Женеве, и август будет для нас очень напряженным месяцем.

В списке ораторов две делегации: делегации Российской Федерации и Японии. Сейчас я предоставляю слово послу Российской Федерации Его Превосходительству г-ну Бородавкину.

**Г-н Бородавкин** (Российская Федерация): Российская Федерация весьма озабочена тем, что Конференция по разоружению простаивает. Связано это с тем, что, как известно, нам всем не удастся выполнить главную задачу – не согласована «всеобъемлющая и сбалансированная» программа работы, которая позволила бы вернуть нашему форуму его изначальное переговорное предназначение.

До конца текущей сессии Конференции по разоружению остается совсем немного времени. Тем не менее, его достаточно для того, чтобы добиться реального прогресса в восстановлении жизнеспособности Конференции. Мы предлагаем уважаемому польскому председательству продолжить консультации с целью формирования компромисса по программе работы. Российский проект этого документа, отвечающий необходимым критериям, – он является «всеобъемлющим и сбалансированным» – хорошо известен делегациям и остается «на столе» Конференции. Хочу обратить внимание уважаемых коллег, что мы вносим его официально в качестве документа Конференции по разоружению.

Хочу вновь привлечь внимание Конференции к российской инициативе, представленной в марте этого года Министром иностранных дел России Сергеем Лавровым. Речь идет о разработке международной конвенции по борьбе с актами химического и биотерроризма (МКХБТ) именно на Конференции по разоружению. Напомню ключевые моменты.

Выдвигая российскую инициативу по МКХБТ, мы исходили из того, что противодействие ОМУ-терроризму не ущемляет чьей бы то ни было безопасности и не должно вызывать принципиальных возражений. Более того, его объединяющий потенциал призван консолидировать Конференцию по разоружению и положить конец затянувшемуся застою в ее переговорной деятельности.

В пользу разработки конвенции говорит и необходимость противодействия качественно новому явлению – сращиванию терроризма с оружием массового уничтожения (ОМУ). Действующие механизмы – Конвенция о запрещении химического оружия (КЗХО), Конвенция о биологическом и токсинном оружии (КБТО), резолюция 1540 Совета Безопасности Организации Объединенных Наций – имеют собственную ценность в деле предотвращения попадания ОМУ к негосударственным субъектам, но они не приспособлены для прямой универсальной борьбы с ними, а тем более с наиболее опасными актами ОМУ-терроризма.

К слову, работа на соответствующих площадках в Гааге и Нью-Йорке после внесения российской инициативы заметно активизировалась, но выдвинутые там рядом стран предложения никоим образом не конкурируют с положениями российского проекта конвенции и не подменяют их.

Не говорю уже о том, что Организация по запрещению химического оружия (ОЗХО) не может заниматься важными аспектами борьбы с биологическим терроризмом, которые включены нами в охват МКХБТ в соответствии с предложениями ряда делегаций здесь, на Конференции по разоружению. Более того, несмотря на представительный состав ОЗХО, ряд авторитетных участников Конференции по разоружению остаются вне КЗХО.

С КБТО ситуация еще сложнее. Режим Конвенции гораздо слабее, чем КЗХО, и в отличие от ОЗХО не опирается на солидную институциональную основу.

Хотели бы привлечь внимание к еще одному принципиальному моменту. ОМУ-терроризм – враг крайне опасный. Справиться с ним «в одиночку», на национальном уровне, задача невыполнимая. Нужен совместный консолидированный ответ всего мирового сообщества, который будет эффективным лишь в случае объединения антитеррористических норм в одном инструменте, а не «растаскивания» их по разным форматам под предлогом их так называемого совершенствования. Приведу образное сравнение – террористов надо бить кулаком, а не растопыренными пальцами.

Именно поэтому Россия предлагает разработать отдельный юридически обязывающий международно-правовой инструмент – МКХБТ. Совмещение в нем химических и биологических аспектов не является чем-то новым, соответствующие прецеденты в международно-правовой практике имеются. Причем распространение охвата нашего проекта конвенции на биотерроризм не потребовало его кардинальной переработки, так как он изначально состоял из положений, в равной степени применимых как к химической, так и к биологической сферам.

Если у кого-то все же остаются сомнения, сегодня мы представляем дополнения к ранее распространенному документу относительно «добавленной стоимости» нашего предложения о разработке МКХБТ.

Все хорошо помнят, что мы никогда не отрицали возможности разоруженческих переговоров на других международных площадках. Но женеvская Конференция представляется наиболее подходящим форматом для подготовки МКХБТ. К тому же для Конференции по разоружению в ее нынешнем критическом положении МКХБТ – с учетом разоруженческой составляющей конвенции – это еще и шанс вернуть себе авторитет единого многостороннего переговорного форума.

В этой связи российская делегация, как и обещала ранее, представляет сегодня обновленный вариант ключевых элементов МКХБТ, который теперь включает и аспекты противодействия актам биотерроризма. Тем самым проект документа приобрел заверченный вид и готов к дальнейшей переговорной работе на Конференции по разоружению.

Хочу привлечь внимание уважаемых делегаций к наиболее важным нововведениям, появившимся в нашем проекте МКХБТ.

- С учетом ранее высказанных рядом партнеров замечаний переработана статья 2.1 с целью расширения спектра криминализуемых деяний.
- Усилена роль ОЗХО – статьей 21 теперь предусматривается, что консультации для обеспечения эффективного осуществления конвенции могут проводиться не только с Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций, но и, где это применимо, с привлечением Генерального директора ОЗХО. На практике это означает, что участники КЗХО будут проводить такие консультации через Генерального директора ОЗХО, а Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций остается работа с неучастниками КЗХО, а также консультации в случае актов биологического терроризма.
- С тем чтобы МКХБТ как можно скорее стала функционирующим международно-правовым инструментом, добавлена статья 24, предусматривающая вступление конвенции в силу после сдачи депозитарию пятнадцатого уведомления о ее ратификации.

Впрочем, конкретные параметры конвенции, надеюсь, предстоит выработать нам всем совместно на этой Конференции.

Настало время перейти на Конференции по разоружению от бесконечных бесплодных дискуссий к конкретным практическим шагам. Тем самым Конференция сможет делом доказать свою востребованность как единый многосто-

ронний переговорный разоруженческий форум, способный реагировать не только на традиционные, но и на новые угрозы.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Благодарю представителя Российской Федерации за его заявление и за теплые слова в адрес Председателя. Я хотел бы добавить, что председательство будет продолжать процесс неофициальных консультаций по возможной программе работы.

Сейчас я предоставляю слово представителю Японии послу Сано.

**Г-н Сано** (Япония) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, прежде всего моя делегация хотела бы указать на запуск баллистической ракеты, произведенный Корейской Народно-Демократической Республикой. К сожалению, 3 августа Корейская Народно-Демократическая Республика без предварительного уведомления вновь произвела запуск баллистической ракеты, которая, по нашей оценке, преодолела расстояние порядка 1 000 км и впервые упала в исключительной экономической зоне нашей страны, всего в 250 км к западу от нашего основного острова. Это создает серьезную угрозу не только для национальной безопасности Японии, но и для безопасности региона и международного сообщества. Этот запуск составляет явное нарушение соответствующих резолюций Совета Безопасности Организации Объединенных Наций, включая недавно принятую резолюцию 2270 (2016). Япония решительно осуждает этот запуск и призывает Корейскую Народно-Демократическую Республику выполнять соответствующие резолюции Совета Безопасности и других международных обязательства, не предпринимая дальнейших провокационных действий.

Что касается дальнейшей работы Конференции по разоружению, то нашим приоритетом остается скорейшее начало переговоров по договору о запрещении производства расщепляющегося материала. Хотя в этом году нам пока и не удастся принять программу работы, мы не будем сдаваться на этой Конференции и будем содействовать принятию конструктивной программы работы, которая приведет к скорейшему началу переговоров.

Наша делегация открыта для обсуждения методов работы Конференции. Одна из идей, которые можно было бы обсудить, состоит в том, чтобы рассмотреть вопрос об увеличении продолжительности срока председательских полномочий на Конференции, с тем чтобы дать больше времени и гибкости для значимой работы Председателя.

В заключение, г-н Председатель, я рад объявить, что в середине августа Женеву посетят около 20 подростков из Японии, которые в этом году вновь будут наблюдать за работой Конференции как молодые пропагандисты мира без ядерного оружия.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Благодарю представителя Японии за его заявление. Сейчас я предоставляю слово представителю Китая послу Фу.

**Г-н Фу Цун** (Китай) (*говорит по-китайски*): Г-н Председатель, я хотел бы поблагодарить делегацию Российской Федерации на новый проект предлагаемой конвенции и сопровождающую его пояснительную записку. Мы передадим их в нашу столицу и тщательно изучим их. Наша делегация уже неоднократно заявляла о своей поддержке российского предложения.

Китай считает, что в условиях продолжающегося распространения террористической деятельности в глобальном масштабе резко возрастает риск террористических актов с применением химического и биологического оружия. Поэтому российское предложение является весьма своевременным и весьма актуальным и заслуживает серьезного рассмотрения всеми сторонами.

Китай также считает, что, будучи единственным международным органом для ведения переговоров по разоружению, Конференция по разоружению является подходящим форумом для переговоров по этой конвенции. Предложение Российской Федерации должно стать частью программы работы Конференции. Китай надеется, что все стороны смогут проявить гибкость и приложить усилия

для скорейшего возможного достижения программы работы, которая была бы приемлемой для всех.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Благодарю представителя Китая за его заявление. Сейчас я предоставляю слово представителю Республики Корея послу Киму.

**Г-н Ким Ин Чхоль** (Республика Корея) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, я благодарю посла Российской Федерации на эту презентацию. Мы принимаем к сведению новое предложение, мы очень внимательно изучим его и в свое время выскажем наше мнение по нему.

Республика Корея решительно осуждает очередной запуск баллистической ракеты, произведенный вчера Северной Кореей, который является серьезным провокационным актом не только по отношению к Республике Корея, но и по отношению к соседним с ней странам и международному сообществу. Неоднократные провокации со стороны Северной Кореи наглядно демонстрируют безрассудность, непредсказуемость и воинственность этого режима. Неоднократные нарушения резолюций Совета Безопасности Организации Объединенных Наций и международных норм, постоянные провокации и угрожающее поведение могут привести лишь к еще более решительному осуждению и усилению давления со стороны международного сообщества. Республика Корея усилит давление на Корейскую Народно-Демократическую Республику в рамках полномасштабного сотрудничества с международным сообществом и будет и далее укреплять общий потенциал сдерживания в отношении Северной Кореи, решительно реагируя на любые северокорейские действия, которые создают угрозу жизни наших людей и нашей безопасности.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Благодарю представителя Республики Корея за его заявление. Сейчас я предоставляю слово представителю Соединенных Штатов.

**Г-н Бергеманн** (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, Соединенные Штаты решительно осуждают запуск баллистических ракет, произведенный Корейской Народно-Демократической Республикой вчера, 3 августа. Эти и другие недавние запуски ракет Корейской Народно-Демократической Республикой составляют нарушение резолюций Совета Безопасности Организации Объединенных Наций, которые четко запрещают запуски с использованием технологии баллистических ракет, и они создают угрозу международному миру и безопасности. Эти провокации только усиливают решимость международного сообщества противодействовать запрещенной деятельности Корейской Народно-Демократической Республики, в том числе путем применения существующих санкций Совета Безопасности, которые требуют от Корейской Народно-Демократической Республики прекратить все виды деятельности, связанные с ее программой разработки баллистических ракет.

Соединенные Штаты по-прежнему готовы работать с нашими союзниками и партнерами по всему миру, с тем чтобы давать ответ на дальнейшие провокации со стороны Корейской Народно-Демократической Республики, а также защищать себя и наших союзников от любой атаки или провокации. Мы вновь призываем Корейскую Народно-Демократическую Республику воздерживаться от действий, которые дополнительно усиливают напряженность в регионе, и вместо этого сосредоточиться на конкретных шагах в направлении выполнения своих международных обязанностей и обязательств.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Благодарю представителя Соединенных Штатов за его заявление. Сейчас я предоставляю слово послу Индии Его Превосходительству г-ну Варме.

**Г-н Варма** (Индия) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, позвольте мне прежде всего выразить нашу поддержку и нашу признательность за ваши усилия, в том числе в межсессионный период, и вашу решимость продолжать консультации в целях уяснения того, каким образом Конференция по разоружению

нию сможет продвигаться вперед. То, что мы начали третью часть ежегодной сессии 2016 года без какого-либо прогресса в предметной работе Конференции, не может не вызывать озабоченность. Это, безусловно, так для индийской делегации, поскольку мы помним, что в последний раз Конференция была в состоянии принять решение по своей программе работы в 2009 году. Мы надеемся, что Конференция сможет двигаться вперед на основе консенсуса по программе работы, и в этом контексте Индия по-прежнему поддерживает идею незамедлительного начала переговоров по договору о запрещении производства расщепляющегося материала.

Г-н Председатель, мы также хотели бы напомнить, что есть ряд других предложений, которые не следует упускать из виду; к их числу относятся предложения, которые были представлены Группой 21. Отмечалось также, что следовало бы рассмотреть вопрос о том, каким образом Конференция могла бы воспользоваться прошлогодним консенсусным докладом, принятым под Председательством посла Финляндии, в котором содержатся ориентиры относительно того, как мы можем продвигать вперед предметную работу на Конференции даже в отсутствие реальных переговоров. В этой связи мы высоко оцениваем выдвинутую вами инициативу организовать неформальное заседание на следующей неделе, и мы надеемся, что это заседание позволит провести обмен мнениями, который действительно сможет продвинуть вперед работу Конференции.

Индия последовательно поддерживает международные усилия по укреплению мер борьбы с международным терроризмом, включая рассмотрение вопроса о непосредственной угрозе доступа террористов к оружию массового уничтожения. Наша резолюция в Первом комитете – впервые представленная в 2002 году и с тех пор принимаемая на основе консенсуса – служит свидетельством той поддержки, которую оказывает Индия для международных усилий в этом направлении.

В этой же связи Индия приветствовала и поддержала предложение России, впервые представленное Министром иностранных дел России Его Превосходительством г-ном Лавровым 1 марта, и последующие дополнения и разъяснения, представленные российской делегацией 29 марта, 17 мая и сегодня в выступлении посла России. Как мы заявили на пленарном заседании 17 мая, Индия поддерживает российское предложение и его распространение на биологический терроризм, а также его дальнейшее рассмотрение на Конференции с целью достичь консенсуса в отношении начала предметной работы. Мы приняли к сведению мнения, которые были высказаны на Конференции по поводу того, как и каким образом работа над этим конкретным вопросом может или не может быть продвинута вперед. Мы считаем, что по-прежнему имеется возможность для дальнейших консультаций на предмет того, можем ли мы достичь консенсуса, учитывая чрезвычайную важность и актуальность этого вопроса. Мы изучим проект, который был представлен российской делегацией, в нашей столице в межведомственном формате. Индия была бы рада принять участие в дальнейших консультациях по этому предложению на Конференции по разоружению.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Благодарю вас, посол, за ваше заявление и за теплые слова в адрес Председателя. Сейчас я предоставляю слово представителю Беларуси.

**Г-н Николайчик** (Беларусь): Хотели бы поблагодарить делегацию России за представление дополнительных материалов по инициативе относительно разработки конвенции по борьбе с актами химического и биологического терроризма.

Представленные материалы будут переданы в столицу и внимательно изучены соответствующими ведомствами Республики Беларусь.

Моя делегация неоднократно заявляла об актуальности поднимаемых в данной инициативе вопросов и о важности противодействия попаданию оружия массового уничтожения в руки террористических групп.

Полагаем, что представленную инициативу необходимо рассмотреть по существу и сделать это, как неоднократно уже заявляла моя делегация, можно только в рамках Конференции по разоружению, чтобы не дробить усилия международного сообщества.

В этой связи считаем необходимым учет данной инициативы, в том числе при формировании программы работы Конференции.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Благодарю представителя Беларуси на его заявление. Сейчас я предоставляю слово представителю Ирана.

**Г-н Хейдари** (Исламская Республика Иран) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, поскольку я беру слово впервые под вашим Председательством, позвольте мне поздравить вас с вашим вступлением на этот пост, мы обязуемся сотрудничать с вами в деле выполнения ваших председательских функций.

Г-н Председатель, мы благодарим – через вас – представителя Российской Федерации за представление нового документа по химическому и биологическому терроризму. Мы занимались рассмотрением российской инициативы по химическому терроризму, которая сейчас, насколько я вижу, охватывает химический и биологический терроризм. Мы признательны за то, что в первоначальное предложение был добавлен дополнительный элемент биотерроризма. Мы направим новый документ в Тегеран с большой заинтересованностью в тщательном дальнейшем рассмотрении. Терроризм с использованием оружия массового уничтожения, как уже отмечалось, представляет собой серьезную угрозу, особенно если такое оружие окажется в руках негосударственных субъектов. Итак, мы тщательно рассмотрим этот документ и будет ждать его межведомственного рассмотрения в Тегеране.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Благодарю представителя Ирана за его заявление и за теплые слова в адрес Председателя. Сейчас я предоставляю слово представителю Корейской Народно-Демократической Республики.

**Г-н Чжо Чхоль Су** (Корейская Народно-Демократическая Республика) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, позвольте мне прежде всего поблагодарить российскую делегацию за представление их конструктивного предложения и за их неизменные усилия с целью вернуть Конференцию по разоружению в рабочее русло.

Борьба с актами химического и биологического терроризма становится важным вопросом, который надлежит решать на основе коллективных и согласованных усилий по всему миру, и он заслуживает позитивного рассмотрения на Конференции. Корейская Народно-Демократическая Республика неизменно придерживается своей позиции противодействия всем видам терроризма, и, соответственно, новые элементы проекта конвенции, представленные Российской Федерацией, будут направлены в столицу для тщательного рассмотрения.

Г-н Председатель, я хотел бы ответить на замечания, высказанные некоторыми делегациями в связи с испытательным запуском баллистической ракеты, произведенным Корейской народной армией в рамках ее регулярных военных учений. Корейская Народно-Демократическая Республика не заинтересована в обострении ситуации, поскольку она направляет все свои усилия на наращивание экономического потенциала, и поэтому она не видит никакой необходимости провоцировать кого бы то ни было. Наша главная задача – развивать экономику и повышать уровень жизни народа; для этого нам как никогда требуется стабильная ситуация и мирная обстановка.

Поскольку враждебные акты Соединенных Штатов против Корейской Народно-Демократической Республики приобрели обычный характер, для Ко-

рейской Народно-Демократической Республики также стало обычным делом предпринимать необходимые шаги для целей самообороны, чтобы противодействовать им. Поэтому обвинения Соединенных Штатов и их союзников в адрес Корейской Народно-Демократической Республики в связи с ее законными контрмерами для целей самообороны, расцениваемыми в качестве так называемой провокации и угрозы, являются абсурдными. Прежде чем клеветать на других, Соединенным Штатам нужно взглянуть на тот факт, что именно Соединенные Штаты создают серьезную угрозу ядерным оружием для Корейской Народно-Демократической Республики, разместив в Южной Корее все виды стратегических вооружений. Непрекращающиеся наращивания вооружений и проводимые Соединенными Штатами репетиции ядерной войны создают реальную угрозу для мира и безопасности на Корейском полуострове и представляют собой вопиющее нарушение Устава Организации Объединенных Наций и норм международного права. Проводя совместные военные учения, на этот раз – учения «Защитник свободы», которые запланированы на текущий месяц, Соединенные Штаты неуклонно повышают напряженность на Корейском полуострове. Таким образом, невозможно предугадать, какую ситуацию создадут безрассудные наращивания вооружений Соединенных Штатов и совместные военные учения на Корейском полуострове и в его окрестностях.

Не довольствуясь бездумными наращиваниями вооружений, военными учениями и санкционным рэккетом, Соединенные Штаты безо всякого стеснения оскорбляют достоинство высшего руководства Корейской Народно-Демократической Республики. Это усиливает и без того высокую напряженность на Корейском полуострове и увеличивает опасность ядерной войны. Совместные военные учения Соединенных Штатов на Корейском полуострове обусловлены отнюдь не доступом Корейской Народно-Демократической Республики к ядерному оружию. Наоборот, поскольку Соединенные Штаты постоянно усиливали ядерные угрозы, непрерывно проводя военные учения, нацеленные на агрессию, Корейская Народно-Демократическая Республика была вынуждена сделать выбор в пользу получения доступа к средствам ядерного сдерживания и их укрепления. Истинная цель, которую преследуют Соединенные Штаты и их союзники, состоит в том, чтобы переложить вину за напряженность на Корейском полуострове на Корейскую Народно-Демократическую Республику, получить предлог для наращивания вооружений и совместных военных учений в соответствии с их стратегией изменения баланса сил в Азиатско-Тихоокеанском регионе для осуществления агрессии, а также уклониться от протестов и критики соседних стран в связи с их решением развернуть противоракетную систему высотной зональной обороны в Южной Корее.

Прочный мир на Корейском полуострове и в регионе может быть обеспечен только тогда, когда прекратятся враждебные военные действия Соединенных Штатов и их враждебная позиция по отношению к Корейской Народно-Демократической Республике. Безумная враждебная политика Соединенных Штатов по отношению к Корейской Народно-Демократической Республике будет лишь подвигать Корейскую Народно-Демократическую Республику к тому, чтобы прилагать все возможные усилия для защиты своего суверенитета и достоинства, а Соединенные Штаты и их союзники будут нести ответственность за все вытекающие из этого последствия.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Благодарю представителя Корейской Народно-Демократической Республики за его заявление. Сейчас я предоставляю слово представителю Австралии.

**Г-н Макконвилл** (Австралия) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, позвольте мне поблагодарить вас за созыв этого неофициального заседания, и мы готовы поддерживать ваши усилия, с тем чтобы попытаться найти путь вперед к достижению согласия по программе работы.

Я хотел бы также поблагодарить посла Российской Федерации за представление элементов проекта международной конвенции по борьбе с актами

химического и биологического терроризма, которые мы направим в нашу столицу для рассмотрения.

В заключение, г-н Председатель, я хотел бы также привлечь внимание к недавнему запуску баллистической ракеты, произведенному Корейской Народно-Демократической Республикой 3 августа. Правительство Австралии в очередной раз хотело бы подчеркнуть свою обеспокоенность в связи с этим запуском, который составляет нарушение резолюции 2270 (2016) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций и других недавних аналогичных резолюций. Он создает угрозу для мира и безопасности в Азиатско-Тихоокеанском регионе и за его пределами, и мы решительно осуждаем этот запуск.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Благодарю вас за ваше заявление и за теплые слова в адрес Председателя. Желает ли взять слово кто-либо еще из делегаций? Желających, по-видимому, нет.

На этом наша работа на сегодня завершена. Как это упоминалось в прошлый четверг, мы соберемся в следующий вторник, 9 августа, в 10 ч. 00 м. в Зале совета на неофициальное пленарное заседание. Наше следующее официальное пленарное заседание состоится во вторник, 16 августа, в 10 ч. 00 м. в Зале совета. Заседание объявляется закрытым.

*Заседание закрывается в 10 ч. 40 м.*